

**Séminaire de formation : spectacles jeune public,
dynamiques de production transfrontalière**

**Seminari de formació: espectacles infantils i juvenils,
dinàmica de producció transfronterera**

**Seminario de formación: espectáculos
para público infantil y juvenil,
dinámica de producción transfronteriza**

Scènes d'Enfance

Le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne

29 > 30 .03.2011



PROJET CONVIVENCIA PYRÉNÉES MÉDITERRANÉE

Convivencia Pyrénées Méditerranée - Plateforme transfrontalière de coopération culturelle est un outil au service des artistes, techniciens, administrateurs, partenaires institutionnels des régions Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Catalogne et Aragon. Les partenaires de cette plateforme soutiennent l'élaboration et le développement des projets de coopération culturelle dans ces quatre régions. Convivencia Pyrénées Méditerranée a pour objectif de favoriser la mise en réseau des opérateurs culturels, de faciliter la mobilité des professionnels du secteur et d'impulser une dynamique d'économie culturelle au sein de l'espace transfrontalier.

PROJECTE CONVIVÈNCIA PIRINEUS MEDITERRÀNIA

Convivència Pirineus Mediterrània – Plataforma transfronterera de cooperació cultural - és una eina al servei dels artistes i agents culturals, per impulsar l'elaboració i la difusió de projectes de cooperació cultural a les regions de Catalunya, Aragó, Languadoc-Rosselló i Migdia-Pirineus. Els objectius que persegueix Convivència Pirineus Mediterrània són els següents: potenciar el treball en xarxa dels operadors culturals de les quatre regions, fomentar la mobilitat professional i artística i impulsar una dinàmica d'economia cultural a l'espai transfronterer.

PROYECTO CONVIVENCIA PIRINEOS MEDITERRÁNEO

Convivencia Pirineos Mediterráneo – Plataforma transfronteriza de cooperación cultural es una herramienta al servicio de los agentes culturales para la elaboración y difusión de proyectos de cooperación cultural en las regiones de Aragón, Cataluña, Languedoc-Roussillon y Midi-Pyrénées. Los objetivos que persigue Convivencia Pirineos Mediterráneo son: potenciar el trabajo en red de los operadores culturales de las cuatro regiones; fomentar la movilidad profesional y artística; e implusar una dinámica de economía cultural en el espacio transfronterizo.

Séminaire de formation Seminari de formació Seminario de formación

- Spectacles jeune public,
dynamiques de production transfrontalière P. 3

- Espectacles infants i juvenils,
dinàmica de producció transfronterera P. 6

- Espectáculos para público infantil y juvenil,
dinámica de producción transfronteriza P. 9

- Actions de la Plateforme Convivencia Pyrénées Méditerranée,
Accions de la Plataforma Convivència Pirineus Mediterrània,
Acciones de la Plataforma Convivencia Pirineos Mediterráneo P. 12

organisé dans le cadre de Scènes d'Enfance



en partenariat avec

Le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne



et la Communauté de Communes Piémont d'Alaric





Spectacles jeune public : dynamiques de productions transfrontalières

Convivencia Pyrénées-Méditerranée organise, les 29 et 30 mars 2011, un séminaire de formation sous la forme d'un groupe de travail intitulé "Spectacles jeune public : dynamiques de productions transfrontalières", dans le cadre de Scènes d'Enfance, semaines audoises dédiées à la création jeune public. Ce séminaire, qui s'inscrit dans la continuité des journées professionnelles mises en place les 19 et 20 novembre 2009 à Alenya (Pyrénées-Orientales), se déroulera sur une durée de deux jours et se destine aux professionnels du spectacle vivant (artistes, directeurs de compagnie, administrateurs, chargés de production et de diffusion, programmeurs, agents de développement, etc.) d'Aragon, de Catalogne, de Midi-Pyrénées et de Languedoc-Roussillon.

▲ Il est gratuit, avec prise en charge de l'hébergement et des repas.

▲ Le nombre de participants est limité à 25 personnes.

Cette formation poursuit les objectifs suivants :

▲ Permettre aux professionnels du spectacle vivant et des arts de la scène d'Aragon, de Catalogne, de Languedoc-Roussillon et de Midi-Pyrénées intéressés par les problématiques Jeune Public, une meilleure compréhension de la réalité du contexte transfrontalier, afin de faciliter l'accroissement de l'activité commune entre ces territoires et de développer les échanges transfrontaliers.

▲ Analyser les possibilités de travail en coopération dans ce secteur, contribuer à la définition d'un diagnostic et repérer les bonnes pratiques.

▲ Améliorer le lien entre les opérateurs artistiques de ces territoires et la mise en réseau avec les marchés voisins, aider à une meilleure appréhension des propositions et exigences de chacun.

▲ Proposer des pistes de développement permettant d'améliorer qualitativement et quantitativement les échanges artistiques sur l'espace transfrontalier dans le domaine du jeune public.

Séminaire de formation : spectacle jeune public, dynamiques de production transfrontalière

programme

Jour 1 • mardi 29 mars 2011

- 11:00 **Accueil** des stagiaires, thé, café, jus d'orange
- 11:30 **Ouverture de la formation** et présentation
- 11:45 **Module 1** : Le spectacle jeune public, un nouveau répertoire • conférence par Nicolas Faure
- 12:30 **Repas** à Narbonne
- 14:30 **Module 2** : Ecrire et mettre en scène un spectacle jeune public
- 16:00 Pause
- 16:30 **Module 3** : Programmer et donner à voir un spectacle jeune public : pratiques transfrontalières
- 20:00 « **0 temps d'O** » Cie Barolosolo • le Chai à Capendu
- 22:00 **Repas** à Carcassonne dans les remparts

Nuitée à Narbonne

Jour 2 • mercredi 30 mars 2011

- 09:30 **Module 4** : Produire, coproduire et diffuser un spectacle Jeune Public
- 12:30 **Repas** à Narbonne
- 14:00 **Module 5** : Atelier de synthèse (filmé)
- 15:30 « **Nuit d'orage** » Cie Le Carroussel • Le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne
- 16:30 **Rencontre** avec Gervais Gaudreault, metteur en scène
- 17:00 **Module 6** : Atelier du regard
- 19:30 « **Le Grand C** » Cie XY • Le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne

Contenus des modules

▲ Module 1 : le théâtre jeune public, un nouveau répertoire • conférence

Cette session est l'occasion de questionner le développement et l'histoire des spectacles à destination du jeune public à travers un travail de recherche proposé par Nicolas Faure, auteur de l'ouvrage « le théâtre jeune public, un nouveau répertoire, ». Ce travail, qui vise à découvrir et analyser les tendances d'un répertoire en plein développement, repose sur l'analyse de plus de 119 pièces destinées à être jouées par des comédiens adultes pour des publics d'enfants et de jeunes.

Conférence en traduction simultanée. Accessible en audition libre.

▲ Module 2 : écrire et mettre en scène un spectacle jeune public • discussion

Cette session est l'occasion de dialoguer avec des auteurs et metteurs en scène de spectacles jeune public ou de littérature jeune public, afin de permettre l'approfondissement par le groupe de la notion de répertoire, présentée en matinée. A partir de témoignages concrets, le groupe tentera de déterminer spécificités et convergences du travail d'un côté et de l'autre des Pyrénées.

▲ Module 3 : programmer et donner à voir un spectacle jeune public • discussion

Cette session est l'occasion d'interroger les pratiques de programmation des deux côtés de la frontière, de façon à permettre aux professionnels présents d'identifier les lignes de force du travail de chacun. Quelles sont les différences et les similitudes de pratiques de programmation, quels en sont les missions et objectifs ? Quelles relations existent avec les artistes et les compagnies ? Comment les programmeurs accompagnent-ils les projets, les équipes, les jeunes publics ?

▲ Module 4 : produire, coproduire, diffuser un spectacle jeune public • groupes de travail

Cette session fait appel aux ressources du groupe de stagiaires pour permettre d'identifier les stratégies de production, de coproduction et de diffusion des spectacles à destination du Jeune Public, sur l'espace transfrontalier, de façon à faire émerger des bonnes pratiques et à faciliter la relation interculturelle. Elle est organisée sous la forme de groupes de travail, dans un premier temps, puis d'une restitution de l'ensemble des réflexions devant le groupe.

▲ Module 5 : synthèse des travaux, préparation et captation • groupes de travail

Cet atelier constitue le principal outil pédagogique de cette formation. Il permettra aux stagiaires de proposer une synthèse des travaux réalisés lors des différents modules, sous la forme de courtes restitutions filmées.

▲ Module 6 : atelier du regard • discussion

A partir du spectacle «nuit d'orage», de la Cie Le Carrousel, et faisant suite à une rencontre avec son metteur en scène, Gervais Gaudreault, cette session a pour objet de questionner notre façon de regarder un spectacle jeune public, en posant la question de notre capacité à nous décentrer en tant que professionnel du spectacle et en tant qu'adulte.



Espectacles infantils i juvenils : dinàmica de producció transfronterera

Convivència Pirineus Mediterrània organitza els dies 29 i 30 de març de 2011, el seminari de formació «Espectacles juvenils i infantils: dinàmica de producció transfronterera», en el marc de Scènes d'Enfances, setmanes del departament de l'Aude dedicades a la creació per a públics infantils i juvenils. Aquest seminari s'inscriu en la continuació de les jornades professionals que es van celebrar els dies 19 i 20 de novembre de 2009 a Alenyà (Pirineus- Orientals). Durarà dos dies i s'adreça a professionals de les arts escèniques (artistes, directors d'empreses, directors de producció i de difusió, programadors, agents de desenvolupament, etc.) de Catalunya, Aragó, Migdia-Pirineus i Llenguadoc-Rosselló.

▲ És gratuït, i l'allotjament i les dietes corren a càrrec dels organitzadors.

▲ Aforament limitat a 25 persones.

Objectius de la formació:

▲ Facilitar als professionals de les arts escèniques de Catalunya, Aragó, Llenguadoc- Rosselló i Migdia- Pirineus, interessats en les qüestions que es tractaran en aquest seminari, una millor comprensió de la realitat del context transfronterer per afavorir l'augment de l'activitat conjunta entre aquestes àrees i desenvolupar el comerç transfronterer.

▲ Analitzar les oportunitats de treball de cooperació en aquest sector, contribuir a la definició d'un diagnòstic i identificar les bones pràctiques.

▲ Incrementar les relacions entre els operadors artístics d'aquests territoris i impulsar el treball en xarxa amb els mercats veïns, ajudant a una millor comprensió de les propostes i necessitats de cadascú.

▲ Posar de relleu els mitjans necessaris per millorar, tant a nivell qualitatiu com quantitatiu, els intercanvis artístics en el sector dels espectacles infantils i juvenils a l'espai transfronterer.

Seminari de formació Espectacles infantils i juvenils : dinàmica de producció transfronterera

programa

Dimarts 29 de març de 2011

- 11:00 **Acollida** dels participants, esmorzar
- 11:30 **Inauguració de la formació** i presentació de les jornades
- 11:45 **Mòdul 1:** L' espectacle per a públic infantil i juvenil, una historia- conferència a càrrec de Nicolas Faure
- 12:30 **Dinar** a Narbona
- 14:30 **Mòdul 2:** Escriure un espectacle per a públic infantil i juvenil
- 16:00 Pausa
- 16:30 **Mòdul 3:** Programar un espectacle per a públic infantil i juvenil : pratiques transfrontereres
- 20:00 « **0 temps d'O** » Cie Barolosolo • Cappendut, le Chai
- 22:00 **Sopar** a Carcassona

Nit a Narbona

Dimecres 30 de març de 2011

- 09:30 **Mòdul 4:** Produir, coproduir i difondre un espectacle per a públic infantil i juvenil
- 12:30 **Dinar** a Narbona
- 14:00 **Mòdul 5:** Taller de síntesi (enregistrament vídeo)
- 15:30 « **Nuit d'orage** » Cie Le Carroussel • Le Théâtre, Scène Nationale de Narbonna
- 16:30 **Trobada** amb Gervais Gaudreault, director
- 17:00 **Mòdul 6:** Taller de mirades
- 19:30 « **Le Grand C** » Cie XY • Le Théâtre, Scène Nationale de Narbona

Continguts dels mòduls

▲ Mòdul 1 : el teatre per a públic infantil i juvenil, un nou repertori • conferència

Aquesta sessió és una oportunitat per a qüestionar el desenvolupament i la història dels espectacles adreçats al públic infantil i juvenil, a través d'un projecte d'investigació proposat per Nicolas Faure, autor de «Teatre per a públic infantil i juvenil, un nou repertori». Aquesta obra, que té com a objectiu descobrir i analitzar les tendències d'un repertori en plena fase de desenvolupament, es basa en l'anàlisi de més de 119 peces destinades a ser interpretades per actors adults per a nens i joves.

Conferència amb traducció simultània. Obert al públic.

▲ Mòdul 2 : escriure i escenificar un espectacle per a públic infantil i juvenil • xerrada

Aquesta sessió és una oportunitat per conèixer autors i directors especialistes en els espectacles per a públic infantil i juvenil o de literatura per a joves, permetre l'aprofundiment del concepte de repertori, presentat pel matí. A partir de casos concrets, el grup intentarà determinar les especificitats i les convergències del treball en un costat o l'altre dels Pirineus.

▲ Mòdul 3 : programar i presentar un espectacle per a públic infantil i juvenil • xerrada

Aquesta sessió constitueix una oportunitat per a qüestionar les pràctiques de programació en ambdós costats de la frontera, i permetre als professionals presents d'identificar les seves virtuts i avantatges. Quines són les diferències i similituds de les pràctiques de programació?; Quins són els objectius i les missions?; Quines són les relacions amb els artistes i les empreses?; Com els programadors acompanyen els projectes, equips i el públic infantil i juvenil?

▲ Mòdul 4 : produir, coproduir i difondre un espectacle infantil i juvenil • grups de treball

Aquesta sessió es durà a terme amb els recursos dels assistents per permetre d'identificar les estratègies de producció, coproducció i difusió dels espectacles dirigits als públics infantils i juvenils, en el territori transfronterer, per tal d'extreure les millors pràctiques i facilitar les relacions interculturals. Al final d'aquest taller, es presentaran el conjunt de les reflexions.

▲ Mòdul 5 : síntesi dels treballs, preparació i captació • grups de treball

Aquest taller constitueix la principal eina d'ensenyament d'aquesta formació. Permetrà als assistents proposar una síntesi dels treballs realitzats durant els diferents mòduls, en forma de curtes presentacions filmades.

▲ Mòdul 6 : taller de la mirada • xerrada

A partir de l'espectacle «Nuit d'orage», de la Cie Le Carrousel, i després d'una reunió amb el seu director, Gervais Gaudreault, aquesta sessió té com a objectiu qüestionar la nostra forma de veure un espectacle per a públic infantil i juvenil, plantejant la qüestió de la nostra capacitat per distanciar-nos com a artista i com un adult.



Espectáculos para público infantil y juvenil: dinámica de producción transfronteriza

Convivencia Pirineos Mediterráneo organiza el 29 y 30 de marzo de 2011 el seminario de formación “Espectáculos para público infantil y juvenil: dinámicas de producciones transfronterizas” en la Scène Nationale de Narbona, en el marco del evento Scènes d’Enfances. Este seminario pretende dar continuidad al encuentro profesional que tuvo lugar los días 19 y 20 de noviembre del 2009 en Alenya (Pyrénées-Orientales). La formación está dirigida a profesionales del espectáculo en vivo (artistas, directores de compañías, técnicos, responsables de producción, programadores, agentes de desarrollo,...) de Aragón, Cataluña, Midi-Pyrénées y Languedoc-Roussillon.

- ▲ El seminario es gratuito y la organización asume los gastos de manutención y de alojamiento de los participantes.
- ▲ El curso tiene un aforo limitado a 25 personas.

Objetivos del curso :

- ▲ Facilitar a profesionales del espectáculo en vivo para público infantil y juvenil de Aragón, Cataluña, Languedoc-Roussillon y Midi-Pyrénées un mejor conocimiento de la realidad del sector de ambos lados de la frontera, con el fin de incrementar la actividad común entre estos territorios y los intercambios transfronterizos.
- ▲ Analizar las posibilidades del trabajo en cooperación en este sector, y contribuir a la definición de un diagnóstico y detectar buenas prácticas.
- ▲ Mejorar la vinculación de los agentes artísticos del sector de dichos territorios y el trabajo en red con los mercados vecinos, y facilitar instrumentos que permitan una mejor adaptación de los productos a las exigencias de éstos.
- ▲ Proponer posibles vías de desarrollo que permitan mejorar, cualitativamente y cuantitativamente, los intercambios artísticos en el espacio transfronterizo en el ámbito del espectáculo en vivo para público infantil y juvenil.

Seminario de formación: espectáculos para público infantil y juvenil, dinámica de producción transfronteriza

programa

Martes 29 de marzo de 2011

- 11:00 **Entrega** de acreditaciones y desayuno
- 11:30 **Inicio** de la formación y presentación
- 11:45 **Sesión 1:** El teatro para público infantil y juvenil, un nuevo repertorio • Conferencia de Nicolas Faure
- 12:30 **Almuerzo** en Narbona
- 14:30 **Sesión 2:** Escribir y dirigir un espectáculo para público infantil y juvenil
- 16:00 Descanso
- 16:30 **Sesión 3:** Programar y exhibir un espectáculo para público infantil y juvenil
- 20:00 « **0 temps d'O** » Cie Barolosolo • le Chai, Capendu
- 22:00 **Cena** en Carcassona

Noche en Narbona

Miércoles 30 de marzo de 2011

- 09:30 **Sesión 4:** Producción, coproducción y difusión del espectáculo para público infantil y juvenil
- 12:30 **Almuerzo** en Narbona
- 14:00 **Sesión 5:** Taller de síntesis (grabado en video)
- 15:30 « **Nuit d'orage** » Cie Le Carroussel • Le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne
- 16:30 **Encuentro** con el director Gervais Gaudreault
- 17:00 **Sesión 6:** Taller sobre la mirada
- 19:30 « **Le Grand C** » • Cie XY • Le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne

Contenidos de las sesiones

▲ Sesión 1 • Conferencia: el teatro para público infantil y juvenil, un nuevo repertorio

Se cuestionará el desarrollo y la historia de los espectáculos destinados al público infantil y juvenil mediante el trabajo de investigación propuesto por Nicolas Faure, autor del libro «Le Théâtre Jeune Public, un nouveau répertoire» (el teatro para público infantil y juvenil, un nuevo repertorio). Este trabajo, que se basa en el análisis de más de 119 obras destinadas a ser interpretadas por actores adultos para un público infantil y juvenil, pretende descubrir y analizar las tendencias de un repertorio en pleno desarrollo .

Conferencia con traducción simultánea. Acceso libre.

▲ Sesión 2 • Mesa redonda: escribir y dirigir un espectáculo para público infantil y juvenil

Se conversará con autores y directores de espectáculos para público infantil y juvenil con el fin de profundizar sobre la noción de repertorio presentada en la conferencia de la misma mañana. En base a testimonios concretos, el grupo intentará determinar las especificidades y las convergencias del trabajo a ambos lados de la frontera pirenaica.

▲ Sesión 3 • Mesa redonda: programar y exhibir un espectáculo para público infantil y juvenil

Se analizarán las prácticas de programación a ambos lados de la frontera, con el fin de identificar las líneas de trabajo de cada uno: las diferencias y similitudes; las misiones y objetivos; la relación con los artistas y las compañías; el acompañamiento del programador a los proyectos, equipos y al público infantil y juvenil.

▲ Sesión 4 • Taller: producción, coproducción, difusión del espectáculo para público infantil y juvenil

Se trabajará en pequeños grupos para identificar las estrategias de producción, de coproducción y de difusión del espectáculo destinado al público infantil y juvenil en el espacio transfronterizo con el objeto de resaltar las buenas prácticas y de facilitar la relación intercultural. Al final de la sesión, cada grupo de trabajo presentará sus reflexiones al conjunto de los alumnos.

▲ Sesión 5 • Taller: síntesis de trabajos, preparación y captación

Este taller es la principal herramienta pedagógica de la formación. Permitirá a los alumnos proponer una síntesis de los trabajos realizados durante las diferentes sesiones, en forma de cortas presentaciones filmadas.

▲ Sesión 6 • Taller sobre la mirada

En base al espectáculo «Nuit d'orage», de la compañía Le Carrousel, y del encuentro con su director, Gervais Gaudreault, se cuestionará nuestra manera de ver un espectáculo para público infantil y juvenil, así como nuestra capacidad de desligarnos como profesionales y adultos del espectáculo.



**En 2009, année de préfiguration,
la Plateforme Convivencia Pyrénées Méditerranée a organisé :**

**Al 2009, any de prefiguració,
la Plataforma Convivència Pirineus Mediterrània ha organitzat:**

**En 2009, año de prefiguración,
la Plataforma Convivencia Pirineos Mediterráneo ha organizado:**

➤ Rencontres professionnelles ➤ Trobades professionals ➤ Encuentros profesionales

- Rencontre transfrontalière • dans le cadre de la 11^e Fira de Musica al Carrer de Vila-seca, 2 mai 2009,
Emergence musicale : quels outils pour une diffusion dans l'espace eurorégional ?
- Trobada transfronterera • en el marc de la 11 Fira de Musica al Carrer de Vila-seca, 2 de maig de 2009,
Emergència musical: Quines eines per a la difusió en l'espai euroregional?
- Encuentro transfronterizo • en el marco de la 11ª Fira de Musica al Carrer de Vila-seca, 2 de mayo de 2009,
Emergencia musical: ¿qué herramientas para la difusión en el espacio eurorregional?
- Rencontre transfrontalière jeune public • Alenya, Pyrénées-Orientales, 19 et 20 novembre 2009,
Diffuser un spectacle Jeune Public par-delà les frontières et Le spectacle jeune public et ses langages.
Sur un plateau ! : visionnage des travaux de sept compagnies jeune public issues des 4 régions partenaires
- Trobades transfrontereres pel públic jove • Alenya, Pirineus-Orientals, 19 i 20 de novembre de 2009,
Difondre l'espectacle per al públic jove més enllà de les fronteres i l'espectacle per a públic jove i els seus llenguatges.
Sur un plateau ! : presentació dels projectes de set companyies per a públic jove procedent de cada regió dels socis del programa.
- Encuentro transfronterizo para el público joven • Alenya, Pirineos-Orientales, 19 y 20 de noviembre de 2009,
Difundir el espectáculo para el público joven más allá de las fronteras así como sus lenguajes • Sur un plateau ! : presentación de los trabajos de siete compañías especializadas en público joven, procedentes de cada una de las regiones de los socios del proyecto.

➤ Diffusion artistique transfrontalière ➤ Difusió artística transfronterera ➤ Difusión artística transfronteriza

- Les Boukakes • 11^e Fira de Musica al Carrer de Vila-seca, 1er mai 2009,
- Zulu 9.30 • Festival Convivencia - 13^e édition • Toulouse, 2 juillet 2009,
- Giulia Valle Group • 10>13 décembre 2009 - 4 concerts dans le cadre des journées Jazz en L'R
et de l'échange européen mis en place par l'ICIC - Catalan! Arts et Réseau en scène Languedoc-Roussillon,
- Caïtos Project • 4 concerts en Catalogne dans le cadre de l'échange européen mis en place par l'ICIC - Catalan! Arts et Réseau en scène Languedoc-Roussillon.
- Les Boukakes • 11 Fira de Música al Carrer de Vila-seca, 1 de maig de 2009,
- Zulu 9.30 • Festival Convivencia - 13 edició • Tolosa, 2 de juliol de 2009,
- Giulia Valle Group / 10>13 de desembre de 2009 - 4 concerts en el marc de les jornades Jazz en L'R
de l'intercanvi europeu desenvolupat per l'ICIC - Catalan! Arts i Réseau en scène Languedoc-Roussillon,
- Caïtos Project / 4 concerts a Catalunya - En el marc de l'intercanvi europeu desenvolupat per l'ICIC - Catalan! Arts i Réseau en scène Languedoc-Roussillon.
- Les Boukakes • 11ª Fira de Música al Carrer de Vila-seca, 1 de mayo de 2009,
- Zulu 9.30 • Festival Convivencia - 13ª edición • Toulouse, 2 de julio de 2009,
- Giulia Valle Group / 10-13 de diciembre 2009 - 4 conciertos en el marco de las jornadas de Jazz en L'R,
y del intercambio europeo desarrollado por el ICIC - Catalan! Arts y Réseau en scène Languedoc-Roussillon,
- Caïtos Project / 4 conciertos en Cataluña - En el marco del intercambio europeo desarrollado por el ICIC - Catalan! Arts y Réseau en scène Languedoc-Roussillon.

En 2010, la Plateforme Convivencia Pyrénées Méditerranée a organisé **L'any 2010, la plataforma Convivència Pirineus Mediterrània ha organitzat:** En 2010, la Plataforma Convivencia Pirineos Mediterráneo ha organizado:

➤ Séminaires de formation ➤ Seminaris de formació ➤ Seminarios de formación

- Musique électronique : les 10 erreurs les plus fréquentes dans la communication par internet • Vila-seca, 7 mai 2010.
dans le cadre de la Fira de Música al Carrer de Vila-seca, en partenariat avec le SDE de Institut Català de les Indústries Culturals - ICIC.
- Digital Music 2.0 : Els 10 errors més freqüents en la comunicació per Internet • Vila-seca, 7 de maig de 2010.
En el marc de la Fira de Música al Carrer de Vila-seca, amb la col·laboració del Servei de Desenvolupament Empresarial - SDE de l'ICIC
- Música electrónica 2.0: Los 10 errores más frecuentes en la comunicación por Internet • Vilaseca, 7 de mayo de 2010.
En el marco de la Fira de Música al Carrer de Vilaseca, con la colaboración del Servicio de Desarrollo Empresarial - SDE del ICIC.
- La coopération comme alternative à la crise économique dans le secteur du spectacle vivant • Huesca, 27>29 septembre 2010,
dans le cadre de la Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca.
- La cooperació com alternativa a la crisi en el sector de les arts escèniques • Osca, 27>29 de setembre de 2010,
En el marc de la Fira Internacional de Teatre i dansa d'Osca.
- La cooperación como alternativa a la crisis económica en el sector de las artes escénicas • Huesca, 27 al 29 de septiembre de 2010.
En el marco de la Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca.

➤ Rencontre professionnelle ➤ trobade professional ➤ encuentro profesional ➤

- Rencontre professionnelle transfrontalière danse • Barcelone 21 > 22 octobre 2010
En partenariat avec l'Institut Catalan des Industries Culturelles l'Institut Français de Barcelone, l'Institut du Théâtre de Barcelone, le SAT! Theatre de Barcelone et le Mercat de les Flors.
- Trobada Professional Transfronterera Dansa • Barcelona, 21> 22 d'octubre de 2010
en col·laboració amb l'Institut Català de les Indústries Culturals, l'Institut Français de Barcelone, l'Institut del Teatre de Barcelona, el SAT! Teatre de Barcelona i el Mercat de les Flors.
- Encuentro profesional transfronterizo Danza • Barcelona, 21 > 22 de octubre de 2010
En colaboración con el Institut Català de les Indústries Culturals, el Institut Français de Barcelone, el Institut del Teatre, el SAT! Teatre de Barcelona y el Mercat de les Flors.

➤ Diffusion artistique transfrontalière ➤ Difusió artística transfronterera ➤ Difusión artística transfronteriza

- Fanfare Goulamas • Mosaïca • Grail'Oli • 12^e Fira de Musica al Carrer de Vila-seca, mai 2010,
- Dilemn • 12^e Fira de Musica al Carrer de Vila-seca, 7 mai 2010, dans le cadre du partenariat Association Chèvrefeuille-Réseau Avant-Mardi,
- Kamel El Harrachi • La Pegatina • Cie Son de Fuelle «Cíclicus» • Cie Simus «Frontera 1» • Semaine de l'Europe • Toulouse, 8 mai 2010,
- La Carrau • Festival Convivencia, 14^e édition • Sallèles-d'Aude • 18 juillet 2010,
- Pierre Coulon-Cerisier/Abdu Salim • 5 concerts en Catalogne, 24>28 novembre 2010,
dans le cadre de l'échange européen mis en place par l'ICIC - Catalan! Arts et Réseau en scène Languedoc-Roussillon,
- Ramon Fossati/Toni Solà et Ignasi Terraza trio • Nîmes, 10 décembre 2010 • dans le cadre des Journées Jazz en L'R,
et de l'échange européen mis en place par l'ICIC - Catalan! Arts et Réseau en scène Languedoc-Roussillon.
- Fanfare Goulamas • Mosaïca • Grail'Oli • 12 Fira de Musica al Carrer de Vila-seca, maig de 2010,
- Dilemn • 12 Fira de Musica al Carrer de Vila-seca, 8 de maig de 2010, amb la col·laboració de l'Associació Chèvrefeuille-Réseau Avant-Mardi,
- Kamel El Harrachi • La Pegatina • Cie Son de Fuelle «Cíclicus» • Cie Simus «Frontera 1» • Semaine de l'Europe • Toulouse, 8 de maig de 2010,
- Pierre Coulon-Cerisier/Abdu Salim • 5 concerts a Catalunya, 24>28 de novembre 2010
en el marc de l'intercanvi europeu desenvolupat per l'ICIC - Catalan! Arts i Réseau en scène Languedoc-Roussillon,
- La Carrau • Festival Convivencia, 14 edició • Sallèles-d'Aude • 18 de juliol de 2010,
- Ramon Fossati/Toni Solà i Ignasi Terraza trio • Nîmes, 10 de desembre de 2010,
en el marc de les jornades Jazz en L'R, i de l'intercanvi desenvolupat per l'ICIC - Catalan! Arts i Réseau en scène Languedoc-Roussillon.
- Fanfare Goulamas • Mosaïca • Grail'Oli • 12^a Fira de Musica al Carrer de Vilaseca, mayo de 2010,
- Dilemn • 12^a Fira de Musica al Carrer de Vilaseca, 8 de mayo de 2010, con la colaboración de la asociación Chèvrefeuille-Réseau Avant-Mardi,
- Kamel El Harrachi • La Pegatina • Cie Son de Fuelle «Cíclicus» • Cie Simus «Frontera 1» • Semana de Europa • Toulouse, 8 de mayo de 2010,
- Pierre Coulon-Cerisier/Abdu Salim • 5 conciertos en Cataluña, 24-28 de noviembre de 2010,
en el marco del intercambio europeo desarrollado por el ICIC - Catalan! Arts y Réseau en scène Languedoc-Roussillon,
- La Carrau • Festival Convivencia, 14^a edición • Sallèles-d'Aude • 18 de julio de 2010,
- Ramon Fossati/Toni Solà i Ignasi Terraza trio • Nîmes, 10 de diciembre de 2010.
en el marco de las jornadas Jazz en L'R, y del intercambio desarrollado por el ICIC - Catalan! Arts y Réseau en scène Languedoc-Roussillon.

Lo festenal, 1er Marché eurorégional des arts vivants

• Toulouse-Balma | La Grainerie

L'Association Chèvrefeuille lance le 1^{er} marché professionnel eurorégional des arts vivants : **Lo festenal**, aboutissement de 20 ans d'expérience en coopérations territoriales et d'un investissement repéré dans la dynamique transfrontalière des marchés, notamment au travers de la plateforme Convivencia Pyrénées Méditerranée.

Au cœur de l'Eurorégion Pyrénées Méditerranée initiée en 2004 se dessinent de nouvelles stratégies de développement pour le secteur du spectacle vivant. Le rapport des artistes à leur territoire a évolué, ceux-ci élargissent leur champ d'action, se confrontent à de nouveaux publics et souhaitent pénétrer les marchés étrangers. Pour cela, ils doivent pouvoir s'appuyer sur un événement structurant, véritable vitrine de l'émergence artistique et point de convergence pour les professionnels de la culture.

Les 19, 20 et 21 mai 2011, aura lieu Lo festenal, occasion pour les compagnies, groupes, agents artistiques, labels et éditeurs, programmeurs, opérateurs culturels publics ou privés de découvrir des artistes, de développer leur activité et d'échanger avec leurs homologues dans le cadre d'un salon professionnel. L'événement s'adresse à l'ensemble des opérateurs culturels de l'espace eurorégional et au-delà.

Lo festenal s'articule autour :

- d'un salon professionnel
- d'une programmation artistique pluridisciplinaire (30 spectacles), accessible au grand public

Dans le cadre de ce marché, la plateforme de coopération transfrontalière Convivencia Pyrénées Méditerranée organise :

- des ateliers, tables-rondes, conférences
- un séminaire de formation sur les Musiques Actuelles



Lo festenal, 1er Mercat euroregional de les arts escèniques

19, 20 i 21 de maig de 2011

• Tolosa- Balma | La Grainerie

L'Associació Chèvrefeuille impulsa **Lo festenal**, el primer mercat professional euroregional de les arts escèniques. Lo festenal és el resultat de 20 anys d'experiència en cooperació territorial i aspira a cobrir una necessitat detectada des del projecte transfronterer de cooperació cultural, Convivència Pirineus Mediterrània, a través de la seva acció "dinàmica transfronterera de mercats".

En l'Euroregió Pirineus Mediterrània, que va néixer el 2004, estan sorgint noves estratègies de desenvolupament per a la indústria de les arts escèniques. La relació dels artistes amb el seu territori ha canviat; busquen ampliar el seu àmbit d'actuació i desitgen accedir als mercats estrangers. Per aquesta raó, han de poder comptar amb un esdeveniment estructurant que sigui un verdader aparador de la emergència artística i un punt de trobada per a professionals de la cultura.

Els dies 19, 20 i 21 de maig de 2011 es celebrarà Lo festenal, una oportunitat perquè les companyies, grups, agents artístics, segells discogràfics, editors, programadors, agents culturals públics o privats, puguin descobrir artistes, desenvolupar les seves activitats i intercanviar idees amb els seus homòlegs en el marc d'un mercat professional. Aquest esdeveniment està destinat a tots els agents culturals de l'espai euroregional i territoris limítrofs.

Lo festenal s'articula al voltant de:

- una fira professional
- una programació artística multidisciplinària (25 espectacles) oberta a tots els públics

En el marc de Lo festenal, el projecte transfronterer de cooperació cultural Convivència Pirineus Mediterrània organitzarà:

- una trobada professional (tallers, taules rodones i conferències)
- un seminari de formació sobre les músiques actuals.

Lo festenal, Primer mercado euroregional del espectáculo en vivo

19, 20 y 21 de mayo de 2011

• Toulouse-Balma | La Grainerie

La Asociación Chèvrefeuille lanza Lo festenal, el primer mercado profesional euroregional del espectáculo en vivo. Lo festenal es el resultado de 20 años de experiencia en cooperación territorial y pretende cubrir una necesidad detectada desde el proyecto transfronterizo de cooperación cultural Convivencia Pirineos Mediterráneo a través de su acción "dinámica transfronteriza de mercados".

En el corazón de la euroregión Pirineos Mediterráneo, creada en el 2004, están surgiendo nuevas estrategias de desarrollo para la industria del espectáculo en vivo. La relación de los artistas con su territorio ha cambiado; buscan ampliar su ámbito de actuación y desean entrar en los mercados extranjeros. Para ello deben contar con un evento estructurante, que sea un verdadero escaparate de la emergencia artística y un punto de encuentro para profesionales de la cultura.

Los días 19, 20 y 21 de mayo de 2011 se celebrará Lo festenal que será una oportunidad para que compañías, grupos, agentes artísticos, sellos discográficos, editores, programadores, agentes culturales públicos o privados puedan descubrir artistas, desarrollar sus actividades e intercambiar ideas con sus homólogos en el marco de un mercado profesional. El evento está destinado a todos los agentes culturales del espacio euroregional y territorios limítrofes.

Lo festenal se articula alrededor de:

- una feria profesional
- una programación artística multidisciplinaria (25 espectáculos) abierta al público general

En el marco de Lo festenal, el proyecto transfronterizo de cooperación cultural Convivencia Pirineos Mediterráneo organizará:

- un encuentro profesional (talleres, mesas redondas y conferencias)
- un seminario de formación sobre las músicas actuales.



Plateforme transfrontalière de coopération culturelle
Plataforma transfronterera de cooperació cultural
Plataforma transfronteriza de cooperación cultural

Association Chèvrefeuille

+33 (0) 562 190 606

midi-pyrénées@convivencia.pro

Réseau en scène Languedoc-Roussillon

+33 (0) 467 669 090

languedoc-roussillon@convivencia.pro

FUSIC, Fundació Societat i Cultura

+34 932 157 411

catalunya@convivencia.pro

Multilateral, Asociación Aragonesa para la Cooperación Cultural

+34 974 238 287

aragon@convivencia.pro



www.convivencia.pro

L'Union Européenne met en place, avec l'appui du FEDER, sur la période 2007-2013, un programme visant à favoriser la coopération territoriale européenne. Pour l'espace transfrontalier Espagne-France-Andorre, le POCTEFA est le programme de coopération de référence. Le projet CONVIVENCIA PYRENEES MEDITERRANEE qui s'inscrit dans cette démarche a reçu, en février 2010, la validation officielle de la Communauté de Travail des Pyrénées, et à ce titre est financé par le FEDER.

L'Unió Europea impulsa, amb el suport del FEDER, en el període 2007-2013, un programa que té com a objectiu millorar la cooperació territorial europea. Per a l'espai transfronterer Espanya- França- Andorra, el POCTEFA és el programa de cooperació de referència. El projecte Convivència Pirineus Mediterrània que compleix els requisits esmentats va rebre al febrer 2010 la validació oficial de La Comunitat de Treball dels Pirineus i és finançat pel FEDER.

La Unión Europea impulsa, con el apoyo del FEDER, en el periodo 2007-2013, un programa que tiene como objetivo mejorar la cooperación territorial europea. Para el espacio transfronterizo España – Francia – Andorra, el POCTEFA es el programa de cooperación de referencia. El proyecto Convivencia Pirineos Mediterráneo, que cumple con los requisitos exigidos, ha recibido en febrero de 2010 la validación oficial de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos y se encuentra financiado por el FEDER.

